

Dienstanweisung

für die Seeposten zwischen Bremen oder Hamburg
und New York

Service Instructions

for the Sea-Post Offices between Bremen or Hamburg
and New York

RAILWAY MAIL SERVICE LIBRARY
18 EAST ROSEMONT AVENUE
ALEXANDRIA, VA 22301-2325

2

**Dienstsanweisung
für die Seeposten zwischen Bremen oder
Hamburg und New York**

§ 1

Bezeichnung und Zweck der Seeposten

Die auf den deutschen und amerikanischen Dampfern zwischen Bremen und Hamburg einerseits und New York andererseits verkehrenden Seeposten bilden eine gemeinsame Einrichtung der Deutschen Reichspost und der Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika; sie führen in der Richtung von Deutschland nach New York die Bezeichnung „Deutsch-Amerikanische Seepost Bremen (oder Hamburg)–New York“, in der Richtung von New York nach Deutschland die Bezeichnung „Amerikanisch-Deutsche Seepost New York–Bremen (oder Hamburg)“.

§ 2

Personal der Seeposten

I. Das Personal der Seepost besteht auf jedem Dampfer aus einem oder mehreren deutschen und einem oder mehreren amerikanischen Postbeamten. In der Richtung nach Amerika leitet ein deutscher, in der Richtung nach Deutschland ein amerikanischer Beamter die Geschäfte und trägt demgemäß die Verantwortung für die Postladung. Das Personal der Seeposten wird von den vorgelegten Verwaltungen mit Reisepässen versehen.

II. Das Deutsche Personal der Seeposten ist den Postämtern Bremen 5 oder Hamburg 1 untergeordnet, das amerikanische Personal untersteht dem Assistant Superintendent Division of Foreign Mails in New York. Das deutsche Personal hat jedoch in New York den Anordnungen des Assistant Superintendent Division of Foreign Mails über den Beginn der Dienstleistung an Bord des abgehenden Dampfers Folge zu leisten; ebenso haben die amerikanischen Beamten in Bremen und Hamburg den bezüglichlichen Anordnungen der genannten Postämter über den Dienstbeginn an Bord zu entsprechen.

III. Die Reihenfolge, in der das Seepostpersonal die Fahrten zwischen Bremen oder Hamburg und New York zu verrichten hat, wird von den betreffenden vorgelegten Dienststellen bestimmt. Die genannten Dienststellen setzen auch fest, wann die Beamten ihren Dienst in den Seeposten vor der Abfahrt der Schiffe anzutreten haben.

IV. Wenn ein Seepostbeamter während seines Aufenthaltes in Bremen, Hamburg oder New York erkrankt und dadurch an der Begleitung der Seepost verhindert ist, hat er dem betreffenden Postamt in Bremen oder Hamburg oder dem Assistant Superintendent Division of Foreign Mails in New York von der Erkrankung unverzüglich Anzeige zu erstatten.

V. Wird infolge der Erkrankung eines Seepostbeamten während der Dampferreise die Heranziehung von Hilfskräften aus dem Schiffpersonal — siehe § 113 — notwendig, so dürfen diese nur unter Aufsicht eines Seepostbeamten zur vorübergehenden Beschäftigung zugelassen werden.

**Service Instructions
for the Sea-Post Offices between Bremen or
Hamburg and New York**

Section 1

Designation and Purpose of the Sea-Post Offices

The sea-post offices operating on German and American steamships between Bremen and Hamburg on one hand and New York on the other hand form a joint establishment of the German Postal Administration and the Post Office Department of the United States of America; they bear, in the direction from Germany to New York, the designation of "German-American Sea Post, Bremen (or Hamburg) to New York"; and, in the direction from New York to Germany, the designation of "American-German Sea Post, New York to Bremen (or Hamburg)".

Section 2

Personnel of the Sea-Post Offices

I. The personnel of the sea-post office on each steamship consists of one or more German and one or more American postal clerks. A German clerk is in charge and accordingly is responsible for the mail in the direction toward America, and an American clerk in the direction toward Germany. The personnel of the sea-post offices is furnished with passports by the respective Administrations.

II. The German personnel of the sea-post offices is subordinate to the post offices of Bremen 5 or Hamburg 1; the American personnel comes under the Assistant Superintendent, Division of Foreign Mails, in New York. In New York, however, the German personnel must comply with the orders of the Assistant Superintendent, Division of Foreign Mails, concerning the commencement of their duties on board the departing steamship; likewise, the American clerks in Bremen and Hamburg must comply with the relative orders of the said post offices concerning the commencement of their duties on board.

III. The consecutive order in which the sea-post personnel is to make the trips between Bremen or Hamburg and New York is determined by the superior offices concerned. The said offices also decide when the clerks are to commence their duties in the sea-post offices before the sailing of the ships.

IV. If a sea-post clerk becomes sick during his sojourn in Bremen, Hamburg or New York and is thereby prevented from accompanying the sea-post office, he must without delay make a report of the sickness to the post office of Bremen or Hamburg or to the Assistant Superintendent, Division of Foreign Mails, in New York, as the case may be.

V. If, as a result of the taking sick of a sea-post clerk during the voyage, the assignment of auxiliary forces from the ship's personnel (see Section 1. 13) should be necessary, such help may be admitted to work the mail only under the supervision of a sea-post clerk.

Räumlichkeiten der Seeposten

I. Für Postzwecke sind auf jedem von einer Seepost begleiteten Dampfer vorhanden:

- 2 verschließbare Räume zur Bearbeitung der Einschreib- und der gewöhnlichen Briefpost. Falls nur ein Raum vorhanden ist, muß von diesem der für die Bearbeitung der Einschreibpost bestimmte Teil abgetrennt und durch Verschluss gesichert werden;
- ein größerer Raum zur Lagerung der Posten, in dem gleichzeitig die Posten entartet und die gewöhnlichen Drucksachen bearbeitet werden können. Reicht der Raum zur Unterbringung der Posten nicht aus, so hat die Schiffsleitung weitere geeignete verschließbare Räume zur Verfügung zu stellen;
- die amerikanischen und die für den leitenden Dienst vorgesehenen deutschen Beamten erhalten Kabinen in der 1., die deutschen Beamten des unteren Dienstes solche in der 2. oder 3. Klasse.

II. Dem Publikum ist der Zutritt zu den Postdiensträumen nur zum Einkauf von Freimarken, zur Abholung oder Einlieferung von Sendungen sowie zur Auskunftsabholung gestattet. Die Diensträume müssen verschlossen gehalten werden, sofern Postpersonal nicht anwesend ist. Für die ordnungsmäßige Verschließung ist der geschäftsführende Beamte, der die Schlüssel in Verwahrung zu halten hat, verantwortlich.

Verpflichtungen der Dampfschiffsgesellschaften
Verhältnis des Seepostpersonals
zum Schiffsführer

I. Nach Maßgabe der zwischen der deutschen Postverwaltung und den deutschen Dampfschiffsgesellschaften getroffenen Vereinbarung sind letztere zu folgenden Leistungen verpflichtet:

- Die Reinigung, Heizung und Erleuchtung der für die Seepost bestimmten Räume ist vom Schiffspersonal zu bewirken;
- die Postbeamten sind in der mit den Dampfschiffsgesellschaften vereinbarten Weise zu verpflegen. Die Beamten haben zu allen der allgemeinen Benutzung für die Fahrgäste dienenden Räumen der Schiffsklasse, in der sie untergebracht sind, auch ausserdienstlich Zutritt;
- der Schiffsführer ist gehalten, dem Postpersonal die Wahrnehmung seiner Dienstgeschäfte möglichst zu erleichtern, insbesondere auch zur Beförderung der Postfäcke zwischen dem Dienstraum und dem Lagerraum, sowie in etwaigen Extratankgefäßen die erforderlichen Hilfskräfte nach Möglichkeit zur Verfügung zu stellen;
- zum Ein- und Ausladen der Postfäcke haben die Dampfschiffsgesellschaften die erforderlichen Mannschaften zu stellen.

II. Die Postbeamten sind für die Dauer ihres Aufenthalts an Bord des Dampfers zur Beobachtung der Schiffsordnung verpflichtet und unterstehen in

Accommodations for the Sea-Post Offices.

I. For postal purposes, there are available on every steamship having a sea-post office:

- 2 lockable rooms for the working of the registered and ordinary regular mail. If only one room is available, the part thereof intended for the working of the registered mail must be divided off and safeguarded by locking;
- a larger room for storing the mails, in which the mails can be checked and the ordinary printed matter worked at the same time. If the room is not large enough to accommodate the mails, the management of the ship must provide additional suitable, lockable rooms;
- the American and the superior German clerks are assigned cabins in the 1st class; the subordinate German clerks in the 2nd or 3rd class.

II. The public is allowed access to the mail rooms only to purchase postage stamps, receive or mail articles, or to obtain information. The working rooms must be kept locked whenever postal clerks are not present. The clerk in charge, who must keep the key, is responsible for the regular locking.

Obligations of the Steamship Companies

Relation of the Sea-Post Personnel to the Commander of the Ship

I. In accordance with the agreement made between the German Postal Administration and the German steamship companies, the latter are bound to provide for the following:

- The cleaning, heating and lighting of the rooms set apart for the sea-post office are to be effected by the ship's personnel;
- The postal clerks are to be boarded in the manner agreed upon with the steamship companies. The clerks also have unofficial access to all of the rooms serving for the general use of passengers of the class to which they are assigned;
- The commander of the ship is bound to facilitate the performance of the postal personnel's duties as far as possible, and particularly, as far as possible, to put the necessary auxiliary forces at its disposal for the conveyance of the mail sacks between the working room and storeroom, as well as in any cases of sickness;
- The steamship companies are to furnish the necessary crews for the loading and unloading of the mail sacks.

II. The postal clerks are bound to observe the ship's rules for the duration of their stay on board the steamship, and are subject in this connection

dieser Beziehung den Anordnungen des Schiffsführers. Zu den Boots- und Feuerlöschmanövern darf das Seepostpersonal, ausgenommen in Notfällen, nicht herangezogen werden. Von dem Seepostpersonal wird erwartet, daß es ein durchaus angemessenes Verhalten beobachtet. Etwaige Wünsche und Beschwerden sind von den Beamten dem Schiffsführer vorzutragen und, wenn Abhilfe nicht erfolgt, nach beendeter Fahrt bei der vorzulegenden Postbehörde zur Sprache zu bringen.

Geschäfte der Seeposten

Den Seeposten liegt ob:

- die Übernahme und Sorge für die gesicherte Unterbringung der Posten, soweit sie in Seeposträumen zu lagern sind, zu denen der verantwortliche Seepostbeamte die Schlüssel in Händen hat;
- die Bearbeitung der Posten während der Fahrt;
- die Verrechnung der Briefkasten und die Behandlung der darin vorzufindenden und der sonst vom Publikum angenommenen Briefsendungen;
- der Verkauf von Postwertzeichen an die auf dem Dampfer befindlichen Reisenden und an das Schiffspersonal (vgl. § 19);
- die Annahme von Einschreibsendungen und
- die Überwachung der Postübergabe in den Anlaufhäfen und im Endhafen, wobei darauf zu achten ist, daß die Posten in der von der Seepost vorgegebenen Weise getrennt abgeliefert werden.

Vorbereitung für die Reise

I. Der deutsche wie auch der amerikanische Beamte werden von den ihnen vorgelegten Dienststellen mit einem ausreichenden Vorrat an Postwertzeichen versehen.

II. Die erforderlichen Stempel, plombierten Zettel, Formblätter usw. werden von jeder Verwaltung auf eigene Kosten beschafft und durch ihre Beamten verwaltet. Die Beschaffung der sonstigen Gerätschaften liegt der Postverwaltung des Landes ob, dessen Flagge der Dampfer führt. Die Amtsbedürfnisse werden für die Reisen nach New York von der deutschen, für die Reisen nach Bremen oder Hamburg von der amerikanischen Postverwaltung geliefert. Jede Seepost erhält vor Antritt einer Reise aus Deutschland die notwendigen Gegenstände in einem verschließbaren Korb vom Postamt Bremen 5 oder Hamburg 1. Die Amtsbedürfnissegegenstände müssen für jede Reise reichlich bemessen werden. Der deutsche geschäftsführende Seepostbeamte ist dafür verantwortlich, daß der Inhalt des Korbes vor jeder Abfahrt aus dem deutschen Hafen entzerrichtet erfragt ist, und hat den Korb nach vollendeter Reise an das vorgelegte Postamt abzuliefern.

III. Ein Verzeichnis der Ausstattungsgegenstände befindet sich in dem unter II bezeichneten Korb. Der

to the orders of the commander of the ship. Except in cases of necessity, the sea-post personnel must not be called to participate in the ship's manœuvres or in extinguishing fires. It is expected that the sea-post personnel will behave in a thoroughly becoming manner. Any desires and complaints are to be communicated by the clerks to the commander of the ship and, if satisfaction is not obtained, report should be made at the end of the voyage to the superior postal authorities.

Duties of the Sea-Post Offices

The sea-post offices are charged with:

- Taking over and providing for the safe keeping of that portion of the mail cargo which is placed in the sea-post office rooms and during such time as the keys to these rooms are in the custody of the sea-post clerks;
- Working the mails during the voyage;
- Emptying the letter boxes and handling the mail articles found therein and otherwise accepted from the public;
- Selling postage stamps to the passengers on the ship and to the ship's personnel (compare Sec. 19);
- Receiving registered articles; and
- Supervising the dispatches at ports of call and at the terminal port, and to see that the separations of mail sacks are maintained.

Preparation for the Voyage

I. The German as well as the American clerks are provided by their superior offices with a sufficient supply of postage stamps.

II. The necessary postmarking stamps, seal presses, seals, blank forms, etc., are procured by each Administration at its own expense and controlled by its clerks. The procurement of the other apparatus is incumbent upon the Postal Administration of the country whose flag the steamship flies. The official requirements are delivered by the German Postal Administration for the voyages to New York, and by the American Postal Administration for the voyages to Bremen or Hamburg. Each sea-post office receives the necessary articles in a lockable basket from the post office of Bremen 5 or Hamburg 1 before the commencement of a voyage from Germany. The articles required by the office must be issued in a sufficient quantity for each trip. The German clerk in charge is responsible for the sufficient replenishment of the contents of the basket before each departure from the German port, and must deliver the basket at the end of the voyage to the competent post office.

III. A list of the articles of equipment is found in the basket indicated under II. The German clerk

deutsche geschäftsführende Beamte hat sich vor Antritt der Fahrt von dem Vorhandensein der Gegenstände zu überzeugen.

§ 7

Verteilung der Geschäfte während der Fahrt

I. Der die Geschäfte leitende Beamte (§ 2 I) hat insbesondere die eingeschriebenen Sendungen zu bearbeiten und für die richtige Weitergabe der geschlossenen Briefbeutel zu sorgen, im übrigen sich aber an der Bearbeitung der gewöhnlichen Briefsendungen zu beteiligen. Der Verkauf von Freimarken, die Annahme von Einschreibbriefsendungen und g. B. deren Weitergabe an den mit ihrer Bearbeitung betrauten Beamten erfolgt auf deutschen Schiffen in beiden Richtungen durch den geschäftsführenden deutschen Beamten, auf amerikanischen Schiffen in beiden Richtungen durch den geschäftsführenden amerikanischen Beamten. Die übrigen Beamten haben hauptsächlich die gewöhnlichen Briefe und Drucksachen zu bearbeiten. Kurz vor der Ankunft am Endpunkt der Reise hat der Beamte des Bestimmungslandes die Postladung gegen Empfangsbekundigung zu übernehmen.

II. Mit dem Augenblick der Übernahme geht die Verantwortlichkeit für die Postladung auf den übernehmenden Beamten über.

§ 8

Zuführung der Post

I. In der Richtung nach Deutschland wird die Post in New York unter der Verantwortlichkeit des amerikanischen, in der Richtung nach Amerika in den deutschen Abgangshäfen und in den Zwischenhäfen unter der Verantwortlichkeit des deutschen Seepostpersonals übernommen.

II. Den Seeposten zugehende Depeschensendungen sind von dem geschäftsführenden Beamten auf ihre gute Beschaffenheit zu prüfen, während der Seebeförderung gesichert aufzubewahren und erst am Endpunkt der Fahrt abzuliefern.

Bei den Fahrten aus New York sind also die Depeschensätze für Deutschland und darüber hinaus nicht in Zwischenhäfen, sondern erst in dem deutschen Hafen auszuliefern. Sind der Schiffsleitung Depeschensätze übergeben worden, so hat der geschäftsführende Seepostbeamte diese gegen Empfangsbekundigung zu übernehmen und wie oben geschildert weiterzubehandeln.

§ 9

Übernahme der Post an Bord

I. An Bord des Dampfers ist die gesamte Post auf Grund der Ladepettel von dem geschäftsführenden Seepostbeamten zu übernehmen.

II. Die nicht sofort zur Bearbeitung gelangenden Briefsätze sind in dem Lagerraum übersichtlich unterzubringen.

III. Die Briefsätze dürfen nur unter Aufsicht des für die Ladung verantwortlichen Beamten in den Lagerraum gelegt oder daraus entnommen werden.

in charge must, before beginning the voyage, satisfy himself that the articles are inclosed.

Section 7

Division of Duties during the Voyage

I. The clerk in charge (Sec. 2, I) shall, in particular, work the registered articles and provide for the correct delivery of the sealed sacks, but also take part in the working of the ordinary mail articles. The sale of stamps, the receipt of registered articles and, if necessary, their handing over to the clerk entrusted with their working, is effected on German ships in both directions by the German clerk in charge; on American ships in both directions by the American clerk in charge. The other clerks have as their principal duty the working of the ordinary letters and prints. Shortly before the arrival at the terminal point of the voyage, the clerk of the country of destination shall take over the mail cargo, giving an acknowledgment of receipt.

II. At the moment when it is taken over, the responsibility passes over to the clerk receiving the mail cargo.

Section 8

Conveyance of the Mail

I. In the direction toward Germany, the mail is taken over in New York under the responsibility of the American sea-post personnel; in the direction toward America, it is taken over at the German ports of departure and the intermediate ports under the responsibility of the German sea-post personnel.

II. Diplomatic dispatches received by the sea-post offices are to be examined by the clerk in charge as to their good condition, to be kept safely during the sea conveyance, and delivered only at the end of the voyage.

Thus, on the trips out of New York, the diplomatic sacks for Germany and countries beyond are not to be unloaded in intermediate ports, but only in the German port. If diplomatic sacks are handed over to the management of the ship, the sea-post clerk in charge must take charge of them, giving a receipt and handle them in the manner described above.

Section 9

Taking of the Mail on Board

I. The whole mail is to be taken on board the steamship by the sea-post clerk in charge on the basis of the waybill.

II. Mail sacks which can not be worked immediately are to be placed in the storeroom under supervision.

III. The mail sacks may be placed in the storeroom or taken therefrom only under the supervision of the clerk responsible for the cargo.

§ 10

Bearbeitung der Post

I. Die Formen des Betriebsdienstes, der gegenseitigen Uebergabe usw. regeln sich nach der Vollzugsordnung zum Weltpostvertrage, dergestalt, daß die Seepost in Bezug auf die Ausübung des Dienstes in der Richtung nach Deutschland als eine Postanstalt der Vereinigten Staaten von Amerika, in der Richtung nach Amerika als eine deutsche Postanstalt zu betrachten ist.

II. Am Kopfe jeder Briefkarte ist der Name des Postdampfers anzugeben, auf dem der betreffende Kartenschluß gefertigt worden ist.

III. Der geschäftsführende Beamte (§ 2 I) ist für die Vollständigkeit der Post und für das Vorhandensein der eingeschriebenen Sendungen allein verantwortlich.

IV. Auf die gesicherte Aufbewahrung der Einschreibsendungen ist besonders zu achten. Sie sind beim Verlassen des Dienstraumes in dem dazu hergestellten Gefasse unter Verschluss zu halten.

V. Auf der Reise nach Amerika sind von der Seepost zunächst die von Deutschland nach den Vereinigten Staaten von Amerika und bei der Reise in umgekehrter Richtung die für Deutschland bestimmten Briefsendungen aus den Vereinigten Staaten zu bearbeiten. Von deutschen Postanstalten gefertigte Ortsbünde nach den Vereinigten Staaten von Amerika können ungeöffnet weitergegeben werden, mit Ausnahme der Bünde nach Washington D. C. und Washington State, die vor ihrer Weitergabe auf ihren richtigen Inhalt zu prüfen sind. Die von den amerikanischen Postanstalten gefertigten verabredeten Beutel sowie die Briefbünde auf deutsche Postanstalten werden unerschlossen weitergegeben; ausgenommen hiervon und in der Seepost zu bearbeiten sind die Brief- und Drucksachenbeutel für die Bahnposten 10 Herbesthal-Köln und 22 Bentheim-Hannover. Auch sind, soweit wie möglich, die Briefbeutel und Briefbünde für Berlin, Hamburg, Bayern und Baden zu öffnen und zu bearbeiten.

Sofern die Zeit ausreicht, sind außerdem die Kartenschlüsse aus anderen Ländern zu öffnen und zu bearbeiten. Auf der Fahrt nach Amerika ist hierbei mit den in Bremen oder Hamburg zugegangenen Kartenschlüssen zu beginnen. Die in England und Frankreich zugeführten Kartenschlüsse sind mit Ausnahme der dort zu gehenden deutschen Posten an letzter Stelle zu öffnen.

In der Richtung nach New York werden außer den auf die Seeposten unmittelbar gerichteten Kartenschlüssen nur die für das Postamt in New York bestimmten Beutel und die Dis.-Beutel für Chicago, Washington usw. geöffnet, wegen der auf andere amerikanischen und weiterhin belegene Postanstalten gerichteten Kartenschlüsse unerschlossen weiterzusenden sind. Die für New York City und New York foreign bestimmten Einschreibbünde oder Einschreibbeutel sind ungeöffnet als „closed mails“ auf New York weiterzuleiten; dagegen sind die für New York Dis. gefertigten Bünde und Beutel mit Einschreibsendungen zu öffnen, falls nicht die Abfertigungsstellen die sogenannten kleinen Posten (closed mails) fertigen.

Section 10

Working of the Mail

I. The form in which the service operates, the reciprocal delivery, etc., are governed by the Regulations of Execution of the Universal Postal Convention, so that the sea-post office, in regard to the execution of the service in the direction toward Germany, is to be considered as a post office of the United States of America, and in the direction toward America as a German post office.

II. At the head of each letter bill, the name of the mail steamer is to be given on which the dispatch in question has been prepared.

III. The clerk in charge (Sec. 2, I) is alone responsible for the completeness of the mail and the presence of the registered articles.

IV. Special attention is to be paid to the safe keeping of the registered articles. On leaving the work room, they are to be kept under lock in the space set aside for the purpose.

V. On the trip to America the mail articles from Germany for the United States of America, and on the trip in the other direction the mail articles from the United States for Germany, are to be worked first by the sea-post office. Local bundles prepared by German post offices for the United States of America may be turned over unopened, with the exception of bundles for Washington, D. C., and Washington State, which are to be verified as to the correctness of their contents before being forwarded. The sacks prepared by American post offices by agreement, as well as the bundles of letters for German post offices, are turned over unopened; the letter and print sacks for the RPO of Herbesthal-Cologne 10 and the RPO of Bentheim-Hannover 22 are excepted herefrom, and are to be worked in the sea-post office. Moreover, as far as possible, the letter sacks and bundles of letters for Berlin, Hamburg, Bavaria and Baden are to be opened and worked.

Provided that there is time enough, the dispatches from other countries are also to be opened and worked. On the trip to America, in this connection, the dispatches received in Bremen or Hamburg are to be commenced with. The dispatches received in England and France are to be opened later, with the exception of German mails received there.

In the direction toward New York, besides the dispatches addressed directly to the sea-post offices, only the sacks destined for the post office of New York and the Dis. mails for Chicago, Washington, etc., are opened, whereas the dispatches addressed to other post offices in America and countries beyond are to be forwarded unopened. The registered bundles or registered sacks intended for New York City and New York Foreign are to be forwarded unopened as closed mails to New York; on the other hand, the bundles and sacks of registered articles prepared for New York Dis. are to be opened, in case that the dispatching post offices do not prepare so-called closed mails.

In der Richtung nach Deutschland werden zunächst auch die aus Ländern jenseits der Vereinigten Staaten herrührenden, auf deutsche Postanstalten gerichteten Kartenschlüssel geöffnet und bearbeitet. Im übrigen bestimmt für den einzelnen Fall in der Richtung nach New York der amerikanische, in der Richtung nach Deutschland der deutsche Seepostbeamte, welche Kartenschlüssel geöffnet werden sollen. Die nach Deutschland gerichteten Briefarten und Einschreiblisten sind, mit dem Entfartungsvermerk und mit dem Abdruck des Seepoststempels versehen, an die betreffenden deutschen Postanstalten weiterzusenden, nachdem sie in ein besonderes Verzeichnis, das zu den Papieren zu nehmen ist, aufgenommen worden sind. Von den Meldungen über Unregelmäßigkeiten, die bei Bearbeitung der Kartenschlüssel festgestellt worden sind, sind Abschriften zurückgehalten und der Briefarte haltbar beizufügen.

VI. Die Briefsendungen sind nach den von den beiden Verwaltungen erlassenen besonderen Vorschriften zu verteilen.

VII. Bei der Bearbeitung der Sendungen ist in der Reihenfolge zu verfahren, daß zunächst die Einschreibsendungen, alsdann die gewöhnlichen Briefe und Postkarten und zuletzt die Druckfachen und Warenproben bearbeitet werden.

VIII. Die Einschreibsendungen sind in der Richtung nach New York einzeln, in der Richtung nach Deutschland nach der Stückzahl in Sonderlisten einzutragen. Von jeder Liste sind unter Anwendung von Durchdruckpapier 2 Abdrücke herzustellen; der eine Abdruck wird dem Kartenschlüssel beigelegt, der andere in der Richtung nach New York dem amerikanischen und in der Richtung nach Deutschland dem deutschen Seepostbeamten ausgehändigt; die Urschrift ist zu den deutschen oder amerikanischen Seepostpapieren zu nehmen. Im Verkehr mit New York City genügt ein Abdruck, weil der amerikanische Beamte von den Listen dieser Kartenschlüssel keinen Abdruck erhält.

IX. Die Gewichtsermittlung der Poststücke erfolgt in der Richtung nach Amerika bei den deutschen Festlands-Postanstalten nach näherer Bestimmung der vorgelegten Oberpostdirektionen. In der Richtung nach Deutschland wird das Gewicht der Poststücke von dem Postamt in New York festgestellt und vermerkt. Die Briefstücke werden mit der Bezeichnung: "Weights reported" (Gewicht ermittelt) versehen. Briefstücke, welche der Seepost in New York ohne diesen Vermerk oder mit dem Vermerke: "weights not reported" zugehen, sind in der Seepost zu wiegen. Die Ergebnisse hat der amerikanische Beamte in eine Gewichtsnachweisung aufzunehmen, die er unmittelbar nach erfolgter Rückkehr in New York dem Assistant Superintendent Division of Foreign Mails vorzulegen hat.

X. Die Seepostbeamten haben während der Fahrt ihre Diensttätigkeit so einzurichten, wie nach gemeinsamer Verständigung erforderlich ist, um die Fertigstellung der gesamten Post vor Erreichung des Endpunkts der Fahrt sicherzustellen. Es wird erwartet, daß das Personal die Arbeiten mit allem Eifer und Nachdruck fördert.

Also, in the direction toward Germany, as far as possible, the dispatches originating in countries the other side of the United States addressed to German post offices are opened and worked. Moreover, in each individual case, in the direction toward New York, the American sea-post clerk decides which dispatches shall be opened, and the German sea-post clerk decides in the direction toward Germany. The letter bills and registry lists addressed to Germany are provided with the verification mark and the imprint of the sea-post stamp and forwarded to the German post offices concerned, after they have been entered in a special list to be included in the records. Copies of the bulletins of verification concerning irregularities discovered in working the mails are to be retained and securely attached to the letter bill.

VI. The mails are to be distributed in accordance with the special instructions issued by both Administrations.

VII. The order of procedure in working the mail articles shall be such that the registered articles are worked first, then the ordinary letters and post cards, and lastly the prints and samples.

VIII. In the direction toward New York the registered articles are to be entered in special lists individually; in the direction toward Germany, by their total number. Two impressions of each list are to be made by means of transfer (carbon) paper; one copy is attached to the dispatch and the other delivered to the American sea-post clerks in the direction toward New York and to the German sea-post clerks in the direction toward Germany; the original is to be included in the German or American sea-post records. In the service with New York City, one impression is sufficient, since the American clerks receive no copy of the lists of these dispatches.

IX. The ascertainment of the weight of the mail sacks is effected, in the direction toward America, at the fixed German post offices to be designated by the competent regional post offices. In the direction toward Germany, the weight of the mail sacks is ascertained and noted by the post office of New York. The mail sacks are marked with the note: "Weights reported". Sacks which the sea-post office receives in New York without this note, or with the note: "weights not reported", are to be weighed in the sea-post office. The results are to be entered by the American clerk in a weight statement, which he must submit to the Assistant Superintendent, Division of Foreign Mails, immediately upon completing the return voyage to New York.

X. The sea-post clerks must arrange their work during the voyage in the manner necessary, within reason, to assure the preparation of the whole mail before reaching the terminal point of the voyage. It is expected that the personnel will carry on the work with all zeal and energy.

XI. Wird ein Beamter durch Krankheit an der Verrichtung seines Dienstes in dem Maße verhindert, daß die Seepostdienstgeschäfte bis zur Ankunft am Bestimmungsorte nicht beendigt werden können, so hat er zum Beweise seiner Dienstunfähigkeit ein Zeugnis des Schiffsarztes über Art und Dauer der Krankheit beizubringen.

XII. Sollte ausnahmsweise nicht die ganze Post unterwegs bearbeitet werden können, so sind die nicht bearbeiteten Sendungen

- a) in New York dem Hauptpostamt,
- b) in Bremen dem Postamt 5, in Hamburg dem Postamt 1 zuzuführen.

XIII. Die in den Seeposten lose ohne Aufschrift gefundenen Gegenstände sind in der Richtung nach New York an den geschäftsführenden amerikanischen, in der Richtung nach Deutschland an den geschäftsführenden deutschen Beamten abzuliefern. Die Gegenstände sind im Reisetagebuch aufzuführen, worin der übernehmende Beamte in besonderen Fällen, z. B. beim Vorliegen von Wert Sachen, den Empfang zu bestätigen hat.

§ 11

Kartenschlüssel

Welche Kartenschlüssel die Seeposten zu empfangen und abzugeben haben und wo diese Kartenschlüssel zugehen und abzuweisen sind, geht aus den besonderen Verzeichnissen hervor, welche die Seeposten von den vorgelegten Dienststellen erhalten. Die Verzeichnisse sind nach Maßgabe der eintretenden Änderungen fortlaufend zu berichtigen.

§ 12

Fertigung und Verpackung der Kartenschlüssel

I. Die Einschreibsendungen nach Amerika und weiterhin sind, sofern nicht mit Postanstalten jenseits der Vereinigten Staaten verabredete Kartenschlüssel bestehen, von den Seeposten auf diejenigen amerikanischen Postanstalten zu leiten, auf welche Einschreib-Kartenschlüssel abzuweisen sind, das sind die Postämter in Baltimore, Md., Boston, Mass., Brooklyn, N. Y., Buffalo, N. Y., Chicago, Ill., Cincinnati, Ohio, Cleveland, Ohio, Detroit, Mich., Los Angeles, Cal., Milwaukee, Wis., Newark, N. J., New York, N. Y., New Orleans, La., Philadelphia, Pa., Pittsburgh, Pa., Rochester, N. Y., San Francisco, Cal., San Juan, P. R., St. Louis, Mo., St. Paul, Minn. und Washington, D. C. Bei der Eintragung in die Sonderlisten (§ 10 VIII) ist zu beachten, daß für New York vier verschiedene Listen zu fertigen sind. Dabei sind aufzunehmen:

1. in die Liste für "New York City letters" nur die für New York Stadt bestimmten Briefe und Postkarten,
2. in die Liste für "New York Dis letters" die übrigen zur Umleitung auf New York abzuweisenden Briefe und Postkarten,
3. in die Liste für "New York City Papers" die eingetragenen Druckfachen und Warenproben für New York Stadt,

XI. If a clerk is prevented by sickness from performing his duties to such an extent that the sea-post business can not be finished by the time of arrival at the place of destination, he must submit a certificate from the ship's doctor regarding the nature and duration of the sickness, in order to prove his inability to perform his duties.

XII. If, exceptionally, the whole mail can not be worked en route, the unworked articles are to be turned over in New York to the General Post Office, in Bremen to Post Office No. 5, and in Hamburg to Post Office No. 1.

XIII. Articles found loose without address in the sea-post offices are to be delivered, in the direction of New York, to the American clerk in charge; and, in the direction of Germany, to the German clerk in charge. The articles are to be entered in the day-book of the voyage, in which the receiving clerk, in special cases (e.g., in case of presence of valuables), must acknowledge receipt.

Section 11

Dispatches

Which dispatches the sea-post offices are to receive and send, and the places of receipt and delivery, are to be learned from the special lists which the sea-post offices receive from the superior offices. The lists are to be corrected continually, in accordance with the changes received.

Section 12

Preparation and Packing of the Dispatches

I. The registered articles for America and beyond are to be sent by the sea-post offices, provided that no dispatches have been arranged for with post offices beyond the United States, to such American post offices as are supposed to receive registered dispatches from the sea-post offices: i.e.: the post offices of Baltimore, Md., Boston, Mass., Brooklyn, N. Y., Buffalo, N. Y., Chicago, Ill., Cincinnati, Ohio, Cleveland, Ohio, Detroit, Mich., Los Angeles, Cal., Milwaukee, Wis., Newark, N. J., New York, N. Y., New Orleans, La., Philadelphia, Pa., Pittsburgh, Pa., Rochester, N. Y., San Francisco, Cal., San Juan, P. R., St. Louis, Mo., St. Paul, Minn., and Washington, D. C. In making entries in the special lists (Sec. 10, VIII), it is to be noted that four separate lists are to be prepared for New York. In this connection, there are to be entered:

1. In the list for "New York City Letters", only the letters and post cards destined for New York City;
2. In the list for "New York Dis. Letters", the other letters and post cards to be sent to New York for onward dispatch;
3. In the list for "New York City Papers", the registered prints and samples for New York City;

4. in die Liste für "New York Dis. Papers" die übrigen zur Umleitung auf New York abzuweisenden Drucksachen und Warenproben.

Am Schluß der Liste zu 1 ist die Summe der Eintragungen sämtlicher vier Listen zusammenzufassen.

Die sämtlichen Listen müssen gleichfalls — wie es für die Hauptliste vorgeschrieben ist — mit einem Abdruck des Seepoststempels in der oberen linken Ecke versehen sein. Für das Datum im Aufgabestempel ist der Tag der Abfahrt von Bremen (Hamburg) maßgebend.

II. In der Richtung nach Deutschland sind die Einschreibsendungen außer in Sonderlisten (§ 10 VIII) nach der Gesamtzahl in die Briefliste auf die deutschen Bestimmungsstellen einzutragen. Auf Verlangen des die Kartenschlüssel fertigenden amerikanischen Beamten hat der deutsche Beamte die Einschreibsendungen auf die Empfangsstellen der Kartenschlüssel zu verteilen. Bei Fertigung der Einschreibartenchlüssel ist ein deutscher Beamter als Zeuge hinzuzuziehen. Dieser muß sich überzeugen, daß die vorhandene Stückzahl an Einschreibsendungen mit den Eintragungen in den Karten oder Sonderlisten übereinstimmt. Dies hat er durch seine Namensunterschrift in der Karte usw. anzuerkennen.

III. Zu den von der Seepost nach dem "Scheme of distribution for registered mail in the sea post offices" zu fertigenden Einschreibartenchlüssen für Postanstalten in den Vereinigten Staaten von Amerika sind nur amerikanische Schloßsäckchen zu verwenden. Die Briefposten mit Einschreibsendungen für New York Dis. (New York Dis. closed mails), die in der Seepost nicht geöffnet werden, sind in Beutel zu verpacken, die mit Bleisiegel verschlossen werden und rote Fahnen mit der Aufschrift "New York — Closed mails" erhalten.

§ 13

Bezeichnung und Verschluss der Briefbeutel

I. Die roten und rotgestreiften Innenbeutel mit Einschreibbriefen für New York sind durch rote Titelschilder zu bezeichnen, aus welchen die Gattung der Sendungen (§ 12 I) zu ersehen ist.

II. Die zur Verpackung der Kartenschlüssel benutzten Beutel sind mit Bleisiegelverschluss zu versehen. Dasselbe gilt auch für die zu versandenden, von der Seepost gefertigten Einschreibbeutel. Auf der Reise nach Deutschland sind diese Beutel (Innenbeutel) außer mit einem amerikanischen noch mit einem deutschen Bleisiegel zu verschließen. Übergibt der amerikanische Beamte auf der Fahrt nach Amerika dem deutschen Beamten sogenannte Schloßsäckchen und besondere Schlüssel (mit springenden Ziffern) zum Verschließen der Einschreibbeutel, so ist der Verschluss mit diesen herzustellen.

III. Die Titelschilder der in der Seepost geöffneten Briefbeutel sind nach Beendigung jeder Fahrt den Postämtern Bremen 5, Hamburg 1 oder New York zu überreichen.

4. In the list for "New York Dis. Papers", the other prints and samples to be sent to New York for onward dispatch.

At the foot of list 1 is to be entered the sum of the entries in all four lists.

All the lists must also (as is prescribed for the principal bill) be stamped with an impression of the sea-post stamp in the upper left-hand corner. For the date in the stamp of origin, the date of sailing from Bremen (Hamburg) is to be used.

II. In the direction toward Germany, the registered articles, besides being entered in special lists (Sec. 10, VIII), are to be entered by their total number in the letter bill for the German post offices of destination. At the request of the American clerk preparing the dispatches, the German clerk shall distribute the registered articles for the offices receiving the dispatches. In preparing the registered dispatches, a German clerk is to be called in as a witness. He must convince himself that the number of registered articles on hand agrees with the entries in the bills or special lists. He must acknowledge this by means of his signature in the bill, etc.

III. For the dispatch of the registered articles for post offices in the United States of America listed on the scheme furnished for the distribution of registered mail in the sea-post offices only American registry lock pouches are to be used. The New York Dis. closed registered mails, which are not opened in the sea post, will be enclosed in sealed sacks for the New York Post Office bearing red labels, reading "New York. — Closed Mails"

Section 13

Designation and Fastening of the Mail Sacks

I. The red and red-striped (inside) sacks of registered articles for New York are to be designated by red labels, from which the class of the articles (Sec. 12, I) can be seen.

II. The sacks used for packing the dispatches are to be provided with lead-seal fastenings. The same applies to the registered sacks prepared by the sea-post office which are to be sacked. On the trip to Germany, these (inside) sacks shall be sealed with both an American and a German lead seal. If the American clerk, on the trip to America, hands over to the German clerk so-called lock pouches and special locks (with automatically-advancing numbers) for the closing of the registered sacks, the fastening is to be effected by means of such locks.

III. The labels of the mail sacks opened in the sea-post office are to be turned in to the post offices of Bremen 5, Hamburg 1, or New York, at the end of every voyage.

§ 14

Nachweis der Einschreibbriefe und der Packungsgegenstände

I. Auf der Fahrt nach New York hat der deutsche Beamte über den Zugang und Abgang von Einschreibbriefen und Briefbeuteln einen Nachweis über Einschreibbriefe und Packungsgegenstände in doppelter Ausfertigung (1 Stück für New York und 1 Stück für die Seepost) aufzustellen und durch einen Abschluss nachzuweisen, daß die Stückzahl der abgeschickten Einschreibbriefe und der geschlossenen Durchgangsposten einschließlich der Durchgangsposten mit der Stückzahl der eingegangenen Sendungen und Durchgangsposten übereinstimmt.

II. Auf der Fahrt nach Deutschland hat der amerikanische Beamte einen Nachweis über die Einschreibsendungen in doppelter Ausfertigung (1 Stück für Bremen oder Hamburg und 1 Stück für die Seepost) zu führen, aus dem zu ersehen sein muß, daß die Zahl der von ihm bearbeiteten Einschreibsendungen in Summe und Abgang übereinstimmt.

§ 15

Behandlung der unzustellbaren Sendungen

I. Auf den als unzustellbar aus den Vereinigten Staaten nach Deutschland zurückgehenden Sendungen ist in der Seepost nötigenfalls der ursprüngliche Bestimmungsart zu streichen.

II. Die aus den Vereinigten Staaten von Amerika herübergehenden Zeitungen, gedruckten Rundschreiben, Geschäftsanzeigen, Kurzzettel, Vorles- und Warenberichte und ähnliche Drucksachen, die sich als unzustellbar erweisen haben, sind nicht nach den Aufgabeborten zurückzuführen, sondern als Postpapier usw. zu verwenden. Unberührt von dieser Maßregel bleiben solche Drucksachen, die den Namen des Absenders tragen, oder die einen dauernden Wert haben, oder an deren Wiedererlangung im Falle der Unzustellbarkeit den Absendern gelegen zu sein pflegt, z. B. Probebogen von Drucksachen oder Noten, Bücherfundamente usw.

III. Die nach den Vereinigten Staaten von Amerika zurückgehenden unzustellbaren Briefe usw. sind in Bündeln und Beuteln mit der Bezeichnung "Rebuts" auf New York zu leiten, sofern nicht der Name des Absenders auf der Außenseite der Sendung angegeben ist. In letzterem Falle hat die Seepost die Sendungen unmittelbar nach dem Aufgabebort zurückzuführen.

§ 16

Behandlung der fehlgeleiteten Sendungen

Die auf die Seeposten etwa fehlgeleiteten Sendungen sind zur Vermeidung noch größerer Versäumnisse, soweit als thunlich, auf das Postamt des zuerst berührten Zwischenhafens abzugeben, nachdem sie auf der Rückseite mit dem Abdruck des Seepoststempels versehen worden sind.

§ 17

Behandlung der leeren Beutel

I. In der Richtung nach Amerika:
a) die deutschen Beutel der von der Seepost geöffneten Kartenschlüssel verbleiben in der Seepost;

Section 14

Statement of the Registered Letters Mail Sacks, etc., Composing the Dispatch

I. On the trip to New York, the German clerk must prepare a "Statement of the Registered Letters, Mail Sacks, etc., Composing the Dispatch" in duplicate (one copy for New York and one copy for the sea-post records) concerning the receipt and dispatch of registered letters and mail sacks, and show, by means of a summary, that the number of registered letters and closed mails (including diplomatic pouches) dispatched agrees with the number of articles and transit mails received.

II. On the trip to Germany, the American clerk must prepare a statement of the registered articles in duplicate (one copy for Bremen or Hamburg and one copy for the sea-post records), which must show that the numbers of registered articles received and dispatched by him agree.

Section 15

Handling of Undeliverable Articles

I. On articles returned from the United States as undeliverable to Germany, the original place of destination is to be struck out in the sea-post office if necessary.

II. Newspapers, printed circulars, commercial advertisements, exchange quotations, exchange and merchandise reports, and similar prints originating in the U. S. A. which are undeliverable, are not to be returned to the places of origin, but are to be used as wrapping paper, etc. Excepted from this rule are such prints as bear the name of the sender or have a lasting value, or whose return is customarily requested by the senders in the case of non-delivery, e.g., specimen pages from prints or music, books, etc.

III. Undeliverable letters, etc., to be returned to the USA are to be sent to New York in bundles and sacks with the notation "Rebuts" if the name of the sender is not given on the outside of the article. In the latter case, the sea-post office shall return the articles directly to origin.

Section 16

Handling of Missent Articles

Articles missent to the sea-post offices are to be turned over to the post office at the first port of call, if possible, in order to avoid still greater delays, after they have been marked on the back with the impression of the sea-post stamp.

Section 17

Handling of Empty Sacks

I. In the direction toward America:
a) the German sacks of the dispatches opened by the sea-post office remain in the sea-post

ihre Zahl wird in der Briefarte auf New York als in der Seepost zurückbehalten anerkannt, z. B.: 50 deutsche Beutel von Seepost zurückbehalten;

- b) fremde (z. B. österreichische) Beutel sind dem Postamt New York zu überweisen;
 - c) für die von der Seepost zu fertigenden Kartenschlüsse werden nur amerikanische Beutel benutzt; die Verwaltung dieser Beutel bleibt dem amerikanischen Beamten überlassen.
- II. In der Richtung nach Deutschland:
- a) die amerikanischen Beutel werden sinngemäß wie die deutschen Beutel in der Richtung nach Amerika behandelt; der amerikanische Beamte erkennt in der Briefarte auf Bremen 5 oder Hamburg 1 die Stückzahl der in der Seepost zurückgehaltenen Beutel an;
 - b) fremde Beutel werden dem Postamt Bremen 5 oder Hamburg 1 überwiesen;
 - c) für die von der Seepost zu fertigenden Kartenschlüsse werden nur deutsche Beutel benutzt.

§ 18
Briefkasten

I. Die auf den Dampfern angebrachten Briefkasten sind täglich mindestens einmal und außerdem unmittelbar vor der Ankunft in einem Anlaufhafen zu leeren. Die den Briefkasten entnommenen Sendungen werden mit dem täglich umzufehrenden Aufgabestempel der Seepost bedruckt. Im übrigen finden auf sie die Vorschriften des Weltpostvertrages Anwendung.

II. Während des Aufenthalts des Schiffes in Zwischenhäfen müssen die Briefkasten geschlossen bleiben.

III. Auf deutschen Schiffen ist der geschäftsführende deutsche Beamte für die regelmäßige Leerung der Briefkasten sowie dafür verantwortlich, daß sie in den Zwischenhäfen verschlossen gehalten werden. Auf amerikanischen Schiffen trägt hierfür der geschäftsführende amerikanische Beamte die Verantwortung.

§ 19
Verkauf von Postwertzeichen.
Annahme von Postsendungen

I. Auf deutschen Schiffen halten die Seeposten deutsche Postwertzeichen, auf amerikanischen Schiffen solche der Vereinigten Staaten von Amerika zum Verkauf bereit und nehmen von den Reisenden und der Schiffbesatzung gewöhnliche und eingeschriebene Briefsendungen entgegen. In den deutschen Abgangshäfen sind auch auf amerikanischen Schiffen mit deutschen Postwertzeichen freigemachte Sendungen und im Hafen von New York auch auf deutschen Schiffen mit amerikanischen Postwertzeichen freigemachte Sendungen entgegenzunehmen. Im übrigen sind zur Freimachung der auf deutschen Schiffen eingelieferten Sendungen nur deutsche Postwertzeichen, zur Freimachung der auf amerikanischen Schiffen eingelieferten Sendungen nur Postwertzeichen der Vereinigten Staaten von Amerika zu verwenden.

Während des Aufenthalts des Schiffes in Zwischenhäfen dürfen nur solche Briefe in Empfang genommen werden, die mit Postwertzeichen der betreffenden Landes-Postverwaltung freigemacht sind.

office; their number is acknowledged in the letter bill for New York as retained in the sea-post office, e.g.: "50 German sacks retained by the sea-post office";

- b) foreign (e.g., Austrian) sacks are to be turned over to the post office of New York;
 - c) for the dispatches to be prepared by the sea-post office, only American sacks are used; the keeping of these sacks is left to the American clerks.
- II. In the direction toward Germany:
- a) the American sacks are handled in the same way as the German sacks in the direction toward America; the American clerk acknowledges, in the letter bill for Bremen 5 or Hamburg 1, the number of sacks retained in the sea-post office;
 - b) foreign sacks are turned over to the post office of Bremen 5 or Hamburg 1;
 - c) for the dispatches to be prepared by the sea-post office, only German sacks are used.

Section 18
Letter Boxes

I. The letter boxes on board the steamships are to be emptied at least once a day, and also directly before the arrival at a port of call. The articles taken from the letter boxes are stamped with the postmark of the sea-post office (on which the date is to be changed daily). As for the rest, they are subject to the provisions of the Universal Postal Convention.

II. During the stay of the ship at intermediate ports, the letter boxes must remain locked.

On the German ships, the German clerk-in-charge is responsible for the regular emptying of the letter boxes, as well as for their remaining locked during the stop at intermediate ports, and on vessels under the United States flag, the American clerk-in-charge will be responsible for this duty.

Section 19
Sale of Postage Stamps
Acceptance of Mail Articles

I. On German ships the sea-post offices keep German postage stamps for sale, and on American ships U. S. postage stamps, and accept from the passengers and crew ordinary and registered mail articles. In the German ports of departure, articles prepaid with German stamps are to be accepted even on American ships, and in the port of New York articles prepaid with American stamps are accepted even on German ships. Outside of this, only German stamps are to be used for the prepayment of correspondence mailed on German ships, and exclusive use is to be made of U. S. stamps for the prepayment of articles mailed on American ships.

During the stay of the ship in intermediate ports, only such letters may be accepted as are prepaid with stamps of the country concerned.

II. Die Bestände an Postwertzeichen sind jedesmal vor der Abreise aus Deutschland oder aus New York zu ergänzen.

§ 20

Übergabe und Übernahme der Post in Zwischenhäfen

Die Übergabe der Post in Zwischenhäfen hat auf Grund eines Labettells zu erfolgen. Der übernehmende Teil hat auf einem Doppel dieses Labettells unter Angabe der Stückzahl der empfangenen Briefbeutel den Empfang zu bescheinigen.

Sofern die Post nicht unmittelbar an Beamte des Postamts am Auslieferungshafen übergeben werden kann, hat dies durch Vermittlung des Agenten der Reederei zu geschehen, der sich zum Empfang der Postladung an Bord des Dampfers einzufinden hat. In entsprechender Weise ist bezüglich der an die Seepost abzuliefernden Postfäcke zu verfahren.

An der Beaufsichtigung der Übergabe oder der Übernahme in unterwegs angefahrenen Häfen haben sich sämtliche Seepostbeamte zu beteiligen.

§ 21

Gesicherte Lagerung der Postfäcke auf Deck der Dampfer

I. Für die Übernahme oder Übergabe der Post an Deck oder an der Luke ist verantwortlich:

- a) auf der Fahrt Bremen- oder Hamburg-New York in Bremerhaven oder Cuxhaven der geschäftsführende deutsche Seepostbeamte, in Boulogne S/M, Southampton und Cherbourg ebenfalls der geschäftsführende deutsche Seepostbeamte, in New York (Quarantäne) der geschäftsführende amerikanische Seepostbeamte;
- b) auf der Fahrt New York-Bremen oder Hamburg, in New York der geschäftsführende amerikanische Seepostbeamte, in Plymouth, Cherbourg und Southampton ebenfalls der geschäftsführende amerikanische Seepostbeamte, in Bremerhaven und Cuxhaven der geschäftsführende deutsche Seepostbeamte.

Der jeweils verantwortliche Beamte hat auch mit der Schiffsleitung zu verabreden, wann die Post bei der Annäherung an den Auslieferungshafen an Deck geschafft und wo sie besetzt niedergelegt werden soll. Der Beamte hat die gesicherte Herausbringung der Postfäcke aus dem Lagerraum auf Deck zu überwachen und sich persönlich davon zu überzeugen, daß keine Postfäcke im Lagerraum zurückgeblieben sind.

II. Bei der Lagerung der Postfäcke auf Deck hat der verantwortliche Beamte darauf zu halten, daß der Platz durch Aufstellen von Schutzwerten gegen die Reisenden abgesperrt und daß die Railing mit Segeltuch bespannt wird; ferner daß die Säcke nur so hoch angefaßt werden, als die Railing gegen das Überbordfallen auch bei Schwanungen des Schiffes Schutz gewährt, und daß die kleinen Briefbeutel unmittelbar auf den Fußboden gelegt werden. Für die Sicherheit der Postladung an Deck ist die Schiffsleitung verantwort-

II. The stocks of postage stamps are in every case to be replenished before the departure from Germany or New York.

Section 20

Delivery and Receipt of the Mail at Intermediate Ports

The delivery of the mail at intermediate ports is to be effected on the basis of a waybill. The receiving party must acknowledge receipt, on a duplicate of this way bill, giving the number of mail sacks received.

If the mail can not be handed over directly to employees of the post office at the port of debarkation, it must be delivered through the intermediary of the steamship company's agent, who must appear on board the ship to receive the mail cargo. The same procedure is to be followed in regard to the mail sacks to be delivered to the sea-post office.

All the sea-post clerks must participate in the supervision of the delivery or receipt of mail at ports of call.

Section 21

Safe Storing of the Mail Sacks on Board the Steamship

I. For the receipt or delivery of the mail on deck or in the hatchway, responsibility falls:

- a) On the trip from Bremen or Hamburg to New York: at Bremerhaven or Cuxhaven, on the German sea-post clerk in charge; at Boulogne-sur-Mer, Southampton or Cherbourg, likewise on the German clerk in charge; at New York (Quarantine), on the American sea-post clerk in charge;
- b) On the trip from New York to Bremen or Hamburg: At New York, on the American sea-post clerk in charge; at Plymouth, Cherbourg or Southampton, likewise on the American clerk in charge; at Bremerhaven or Cuxhaven, on the German sea-post clerk in charge.

The clerk responsible in each case shall also agree with the management of the ship as to when the mail is to be brought up on deck and where on the deck it is to be placed, upon approaching the port of debarkation. The clerk must supervise the safe transportation of the mail sacks from the storeroom to the deck, and must personally convince himself that no sacks have been left behind in the storeroom.

II. In storing the mail sacks on deck, the responsible clerk must insist that the place is blocked off from the passengers by the erection of barriers for protection, and that the railing is covered with canvas; further, that the sacks are piled up only so high that the railing affords protection against their falling overboard, even when the ship lists, and that the small sacks are laid directly on the floor. Responsibility for the safety of the mail cargo on deck falls on the ship's manage-

lich, die u. U. namentlich auch nachts, für Bewachung der Postladung durch Schiffspersonal zu sorgen hat.

III. Bei dem Umladen der Briefsäcke auf die Fluss- oder Leichterdampfer müssen alle See-postbeamten zugegen sein.

§ 22

Übergabe der Ladung unter den Beamten der See-post

Die Übergabe der Ladung an den amerikanischen Beamten vor der Ankunft in New York und an den deutschen Beamten vor der Ankunft im deutschen Endhafen erfolgt auf Grund eines Übergabzettels, in dem sowohl die von der See-post gefertigten Briefbeutel als auch die der See-post zugegangenen Posten sowie die vorliegenden Depeschensätze einzeln einzutragen sind. Die Depeschensätze sind dabei nach Absender und Empfänger näher zu bezeichnen. Der Übergabzettel ist dreifach auszufertigen; zwei Ausfertigungen werden dem übernehmenden Beamten überwiesen, auf der dritten Ausfertigung hat dieser Empfangsanerkennungnis zu erteilen.

§ 23

Übergabe der Post nach Ankunft der Dampfer im Bestimmungshafen

Das Ausschiffen der Post an Land oder auf einen Leichterdampfer ist durch das See-postpersonal beider Verwaltungen zu beaufsichtigen; auf dem Lande und auf dem Leichterdampfer wird die Post unter der alleinigen Verantwortlichkeit des landesangehörigen See-postpersonals befördert (s. § 21 I).

§ 24

Meldung des Personals, Führung eines Reisetagebuchs

I. Das Personal der See-post hat sich am Tage vor Eintritt der Dienstreife und nach Beendigung jeder Fahrt, soweit zugänglich noch an demselben, sonst am nächsten Tage bei dem Amtsvorsteher des Postamts Bremen 5 oder Hamburg 1 sowie beim Vorsteher der Auslandsstelle daselbst, in New York bei dem Assistant Superintendent Division of Foreign Mails oder deren Vertretern zu dem hierfür bestimmten Zeitpunkt zu melden.

II. Während der Fahrt nach und von New York hat ein deutscher und ein amerikanischer Beamter je ein Reisetagebuch zu führen, in das die Zahl der überwiesenen Briefsäcke, die Zahl der bearbeiteten Säcke, die Zahl der bearbeiteten Einschreibsendungen, die Zahl der täglichen Arbeitsstunden, etwaige Erkrankungen und alle außergewöhnlichen Vorkommnisse, die auf den Postdienstbetrieb Einfluss ausüben oder mit ihm in Verbindung stehen, zu verzeichnen sind. In dem Reisetagebuch sind auch anzugeben:

- a) die Abfahrt von der deutschen Seebe,
- b) die Ankunft in den Zwischenhäfen,
- c) die Abfahrt von den Zwischenhäfen,

ment, which must when necessary (for example, at night) provide for the watching of the mail by the ship's personnel.

III. When the mail sacks are transferred to river boats or lighters, all sea-post clerks must be present.

Section 22

Transfer of the Cargo Among Sea-Post Clerks

The transfer of the cargo to the American clerks before the arrival at New York, and to the German clerks before the arrival at the German terminal port, takes place on the basis of a transfer memorandum, in which the mail sacks prepared by the sea-post office and the mails received by the sea-post office, as well as the diplomatic pouches on hand, are to be entered individually. The diplomatic pouches are to be designated therein by the names of the sender and addressee. The transfer memorandum is to be prepared in triplicate; two copies are turned over to the receiving clerk; on the third copy the receiving party must acknowledge the receipt.

Section 23

Transfer of the Mail after the Arrival of the Steamer at the Port of Destination

The unloading of the mails on land or on a lighter is to be supervised by the sea-post personnel of both Administrations; on land and on the lighter, the mail is carried under the sole responsibility of the sea-post personnel of the country concerned (see Sec. 21, I).

Section 24

Report of the Personnel Keeping of a Diary of the Voyage

I. The sea-post personnel must report on the day before the commencement of the voyage, and after the end of every trip, on the same day if possible and otherwise on the following day, to the chief of the office at the post office of Bremen 5 or Hamburg 1, as well as to the chief of the foreign office at the same place, and to the Assistant Superintendent, Division of Foreign Mails, in New York, or to the substitutes for those officials at the time specified for the purpose.

II. During the voyage to and from New York one German and one American clerk must each keep a diary of the voyage, in which they enter the number of sacks delivered, the number of sacks worked, the number of registered articles worked, the number of working hours daily, any sickness or unusual occurrences, which might affect the postal service or have any connection with it. In the diary are also to be indicated:

- a) The departure from the German roads;
- b) The arrival at intermediate ports;
- c) The departure from the intermediate ports;

d) die Ankunft in New York (Quarantänestation), sowie alle entsprechenden Angaben für die Rückfahrt.

III. Das Reisetagebuch ist nach der Rückkehr bei der Meldung vorzulegen.

§ 25

Sicherung der Post bei Unfällen

I. Falls das Schiff bei einem ihm unterwegs zuzufolgenden Unfälle verlassen werden muß, hat das Postpersonal nach Einvernehmen mit dem Schiffsführer das zur Rettung der Post Erforderliche mit Umsicht zu veranlassen. Dabei ist zunächst auf die Vergütung der Einschreibsendungen, des baren Geldes und der Postwertzeichen, sobald auf die Rettung der gewöhnlichen Briefpostsendungen und der dienstlichen Ausstattungsgegenstände Bedacht zu nehmen. Von dem Unfall und von den getroffenen Maßnahmen ist seitens des See-postpersonals sogleich auf dem schnellsten Wege, wenn tunlich telegraphisch, dem Postamt Bremen 5 oder Hamburg 1 und dem Postamt in New York Anzeige zu machen.

II. Durch Unfall oder Witterungseinflüsse durchnässte Postsäcke sind von der See-post zu öffnen, auch wenn sie sonst unzerstört weitergegeben werden. Der Inhalt ist zu trocknen und demnächst wieder zu verpacken. Die Säcke sind von der See-post neu zu verschließen.

d) The arrival at New York (Quarantine Station), as well as all corresponding information for the return voyage.

III. The diary of the voyage is to be presented upon reporting after the return.

Section 25

Safeguarding the Mail in Case of Accident

I. If the ship must be abandoned on account of an accident en route, the postal personnel must, after agreement with the commander of the ship, with caution, cause the necessary steps to be taken for saving the mail. In such a case, the registered articles, the cash and the postage stamps are to be saved first, then the ordinary mail articles and the office equipment. Report is to be made of the accident, and of the action taken, by the sea-post personnel, by the quickest means, by telegraph if possible, to the post office of Bremen 5 or Hamburg 1 and to the post office of New York.

II. Mail sacks which have become wet by accident or by influence of the weather are to be opened by the sea-post office, even when they would otherwise be passed on unopened. The contents are to be dried and then repacked. The sacks are to be resealed by the sea-post office.